

很高兴认识你! 西班牙



(中国台湾)

陈姝里 著
Chueh Chen

一本关于西班牙的个人私日志

和一个地方的缘分，就像恋爱。这里写下的，就像与西班牙的一本恋爱日记：
吃了什么，在哪里见面，相处上的快乐、期待和摩擦……很高兴认识你！西班牙



Etiquetas
autoadhesivas

用生活中的点滴 告诉你一个旅游攻略里见不到的西班牙

陕西新华出版传媒集团
陕西人民出版社

很高兴认识你! 西班牙

(中国台湾)陈姝里 著

Chu-Li CHEN

Mucho gusto! España



陕西新华出版传媒集团
陕西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

很高兴认识你! 西班牙 / 陈姝里著. —西安: 陕西人民出版社, 2015

ISBN 978-7-224-11569-7

I. ①很… II. ①陈… III. ①西班牙—概况 IV. ①K955.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第167972号

本书由一起来出版(远足文化事业股份有限公司)正式授权出版

著作权合同登记号: 陕版出图字25-2015-196

出品人 惠西平

总策划 宋亚萍

策划编辑 关宁王倩

责任编辑 韩琳王凌

装帧设计  闫薇薇



很高兴认识你! 西班牙

作者: 陈姝里

出版发行: 陕西新华出版传媒集团 陕西人民出版社

(西安北大街147号 邮编: 710003)

网 址: www.sxrmbook.com

发行电话: 029-87205094

地 址: 西安北大街147号

邮 编: 710003

印 刷: 陕西金和印务有限公司

开 本: 787mm×1092mm 16开 16印张

字 数: 220千字

版 次: 2016年3月第1版 2016年3月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-224-11569-7

定 价: 45.00元



陕西人民出版社
微信公众平台



Prefacio

序

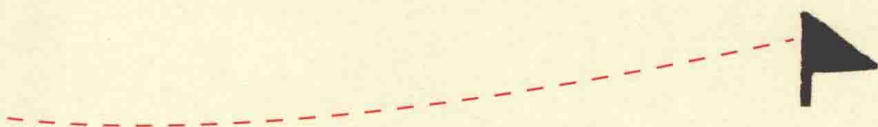
和一个地方的缘分，就像谈恋爱，很难去厘清原因。有人钟情意大利，有人每半年要飞去日本一次，有人许下愿望，这辈子一定要看到北极光……这些都是一场又一场的爱恋。有的爱会消退，有的爱会一次比一次更加深刻，一切在于个人体会，外人无法理解的。我和西班牙谈了一场恋爱，虽然后来分开了，但是这段记忆永远都会存在，就如同旧情人，想起时还仿佛昨日般揪心，实际上却已经很遥远了。

究竟因为这段旅程、恋爱而改变或增长了什么？我也不知道。不过经由与“对方”的相处而更加认识自己，这点是肯定的。

这里写下的，也就像一本恋爱日记：今天在哪见面、一起吃了什么……这种流水账组成的篇幅。同时，一些相处上的快乐、期待、摩擦和别扭当然也少不了。这是一本在性格上偏重个人（和一个地方）恋爱的私人日记，并非公正客观的旅游书籍，它就像爱情本身一样，通通都说得过去，也通通都没有道理。

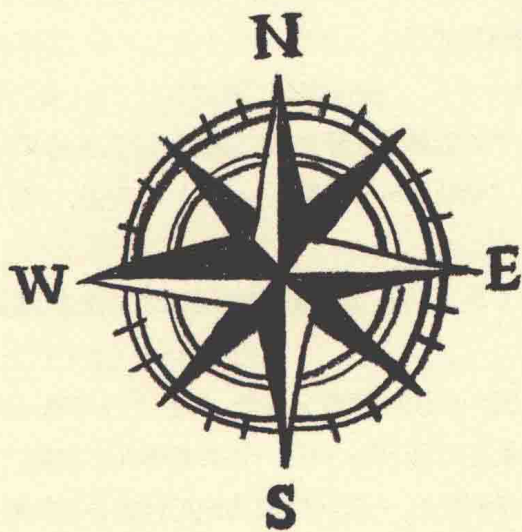
每当有人问我去西班牙做什么，我总是说不上来。我无法给出像工作或读书这么单纯明确的答案，我想去做的是，在当地生活，和我喜欢的人（地方）在一起一段时间看看。而既然是生活，那就什么大小事都来一点，刚好我的人生本来就围绕在“吃”和“画画（艺术）”上面，因此关于这些也说得比较多。

这本书也作为一种补偿，让我的父母看见我在西班牙的生活，这个固执又天真过头的女儿，究竟在那边做了些什么？尽管不是一场伟大的壮游，能说的不过是些生活中



再平常不过的事情：每天都吃些什么？是否交得到朋友？冬天有没有下雪？衣服够不够穿？这些在台湾不是问题的问题，到国外就通通变成问题了。爸爸一直觉得在国外生活是很可怜的，好像流浪汉一样没有家，他不知道我想流浪的这个地方，给我家的感觉。这样说爸妈听了恐怕要难过。不过我终究还是回家了，而家，自始至终都在这里。

谢谢我的家人，在让我自由的同时又远远地守护着我。



最主要的动机，
原来是想吃西班牙香肠

¿Cuál es la motivación?
- Chorizo!

妈妈因工作无法抽身，所以由爸爸和姊姊送我去机场。

一路上，爸爸问了很多关于西班牙的事情，我想，这个原本对他来说完全陌生、永远也不会踏上的国家，正借由我口中吐出的点点滴滴线索，在他的脑中慢慢建构成型。

“想去西班牙多久了？”爸爸问。

“想很久了（从20岁第一次去西班牙自助旅行后就有的念头），但是真正开始计划是在半年前。”

“除了学西班牙文，还想做什么？”爸爸又问。

“学做西班牙香肠（chorizo）。”我说，不假思索。

于是，我们一路上就绕着西班牙香肠这话题打转。

因为很爱吃西班牙香肠，又苦于台湾难以找到，除了选择偷渡香肠之外，最实在的方法还是自己做。我把一切都想得非常完美，台湾也有灌香肠的饮食传统，只要在西班牙学到配方，一定可以成功地把台式香肠转换为西班牙香肠。

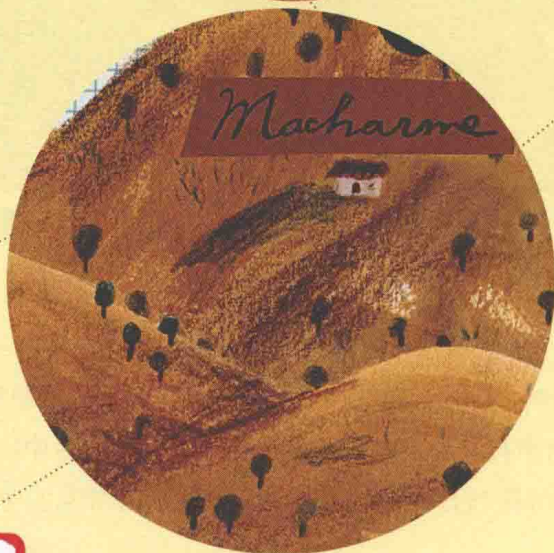


市场卖的各式香肠

一谈到美味的香肠，三个人都欲罢不能，爸爸甚至连要去哪里卖又怎么卖都想好了。他有个朋友，在台中有个制造火腿的最大厂，外号叫作“台中哈姆”。我想等我回来之后，大家也可以叫我“台湾丘里嫂”（chorizo的西班牙文发音=丘里嫂，嫂用台语发音）。

就这样，一直以来漂浮般的不确定感突然转为踏实。除了设法让自己生活下来之外，学习西班牙文和做西班牙香肠，便成为我此行最大的目标。

0°



出发

GRANADA





Contents

序	I
最主要的动机,原来是想吃西班牙香肠	III

0°

出发

猜猜看,你对西班牙的了解有几分?	002
Siesta,午睡的必要	004
全民运动:讲八卦!	006
居留?拘留?	008



1°

我的房子和朋友

我的朋友梅勒妮和格拉那多斯一家人	012
我的第二个家:莫德利	016
房子要这样找	022
第一晚,在格拉那达的新家	024
嬉皮室友拉各尔	028
室友2+1	030

2°

上学去

我的名字叫棒!	034
语言障碍	035
我的良师,我的同学们	036
我的同好,我的向导:黑坂先生	042
第一次上图书馆,是为了吃	043

天天都是面包日	050
全世界最好吃的早餐!	052
番茄面包轻松做	054
吃面包配咖啡	055
第二好吃的早餐——西班牙油条	056
不会点餐时,就点今日特餐吧!	058
酒吧的分类	060
Tapas, 不用钱?	065
香肠总汇	070
第一次灌香肠, 在西班牙	074
星期天的西班牙炖饭	078
家的味道: 西班牙炖汤	084
高丽菜炖汤	085
南瓜炖汤	086
西班牙辣香肠炖汤	087
没有甜点不能活的国度	088
节庆限定甜点	090
伊凤的小咸点	096
传统食品行	098
阳光、空气、水和橄榄	102
买菜去!	106

3^o
为了吃而活?
为了活而吃?

4^o

生活大小事

拥有专业服务的传统商店	118
鞋店	122
古董家具修复店	124
文具店	126
五金行	128

5⁰

艺术生活

包装纸	134
颜色偏执狂	138
电视怪象	140
人终究还是会生病	141
拍照事件	142

摄影马拉松	150
童书竞赛	156
安娜·比雁的蚀刻版画工作	158
博物馆的版画课	170
佛朗明哥：悲孤调	175
安贺的佛朗哥剧	176
我的收藏	179
瓷砖贺铁窗	183
传统门窗	188

GRANADA



6^o

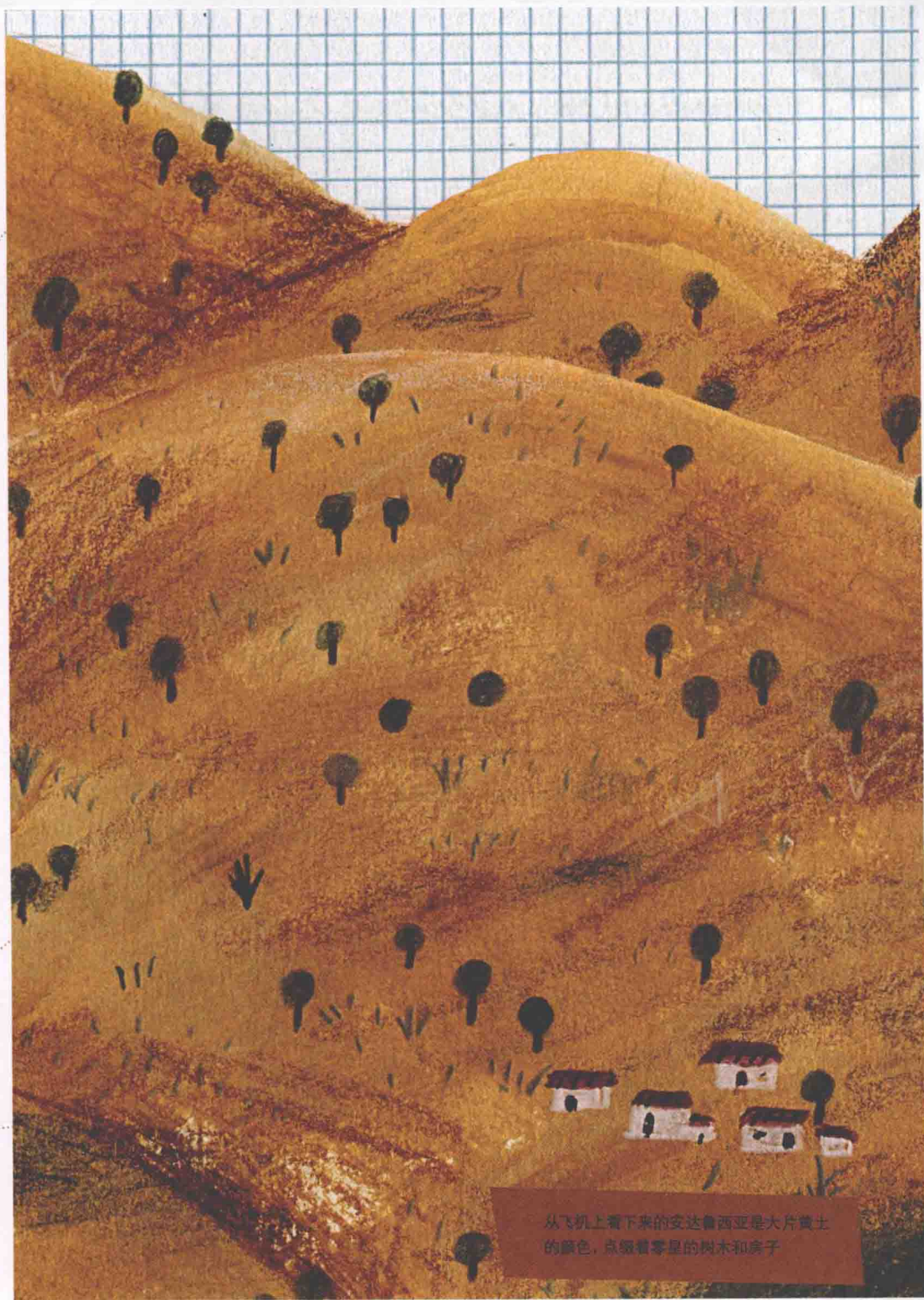
散步在格拉那达

处处是石榴	194
阿拜辛	197
阿尔罕布拉宫	202
圣山	206
阿普哈拉斯山区	208

7^o

格拉那达外

马德里	215
巴塞罗那	226
瓦伦西亚	233
回家	243



从飞机上看来，安第斯山是大片黄土的颜色，点缀着零星的树木和房子。

¿Conoces las culturas españolas?

猜猜看，你对西班牙的了解有几分？

课本上有两篇试题，用来测验你对西班牙人了解的程度。做做看，你对西班牙的了解能得几分？

测验一：休闲时间(tiempo libre)

你知道西班牙人在休闲时间都做些什么吗？

西班牙人……

1. 很少花时间在休闲活动上	○	×
2. 花很多钱在比较重要且时间较长的旅行		
3. 花很多时间和朋友家人在一起		
4. 不常运动		
5. 花许多时间在计算机前		
6. 花许多时间在酒吧和餐厅		
7. 拥有的假期不多		
8. 通常在夏天都拥有休假		

测验二：如何在西班牙生存，而不会死于错误的尝试？

(¿Como sobrevivir en España y no morir en el intento?)

1. 西班牙朋友邀请你参加一个派对, 他
跟你说派对晚上11 点开始, 你应该……

- (A) 在11 点整抵达。
- (B) 在11 点30分抵达。
- (C) 在11 点前抵达。

2. 西班牙朋友邀请你到他家共进晚餐,
你应该……

- (A) 隔天拨电话或寄感谢卡向对方道谢。
- (B) 跟他说一切都非常美好, 并在道别时邀请
他下次到你家晚餐。
- (C) 在道别时说: “谢谢你的晚餐。”

3. 你邀请一些朋友到家中晚餐, 一位朋
友带了瓶红酒来, 你应该要……

- (A) 将酒收好, 打开家中的另一瓶酒。
- (B) 将酒打开, 在晚餐中和所有朋友共享。
- (C) 将酒退回, 因为你喝酒。

4. 晚上9点, 你正在吃晚餐, 一个朋友打
电话来……

- (A) 跟他说你现在不能讲电话, 因为你正在吃
晚餐。
- (B) 告诉他说你正在吃晚餐, 但是继续讲电
话。
- (C) 没有跟他说你正在吃晚餐, 继续讲电话讲
了半个小时。

5. 你去拜访西班牙朋友的父母, 对方邀请
你留下来吃晚餐……

- (A) 回答: “好, 谢谢。”
- (B) 回答: “不了, 谢谢。”但如果对方坚持就
留下来。

(C) 回答: “不了, 谢谢。”并找借口离开。

6. 当你在餐厅用完晚餐, 服务生送上账
单时, 你应该……

- (A) 留下5% 的小费。
- (B) 不留小费。
- (C) 留下20% 的小费。

7. 你要和三个西班牙朋友去餐厅吃饭, 到
了付钱的时候……

- (A) 将账单上的金额平分成四份。
- (B) 将账单上的金额平分成四份, 但要是有人
吃得比较少, 那个人就少付一些。
- (C) 要求将账单分开来算, 各付自己用餐的那
一份。

8. 你正在旅行火车上, 和一个陌生人聊了
两个小时, 他给你住址并邀请你改天来访
……

- (A) 几个月后你去拜访, 并计划住几天。
- (B) 你也将自己的住址给他, 也邀请他来访,
并希望很快可以见面。
- (C) 你也将自己的住址给他并邀请他来访, 但
你知道可能从此不会再见面了。

皆可 6. (A) 7. (A) 8. (C)

测验二: 1. (B) 2. (B) 3. (B) 4. (B) 5. (B) 或(C)
此之外还有其他连假) 8. O (夏天排休两周)
置于做运动) 5. X 6. O 7. X (一年有四周, 除
出国的入口有提升) 3. O 4. O (喜欢看运动
不盛, 很多人喜欢到邻近的海边渡假, 但近年
《解答》测验一: 1. X 2. X (出国旅游的风气

¡Necesitan siesta!

Siesta, 午睡的必要

关于午睡 (siesta), 我要帮西班牙人说话。

要讲到午睡, 就必须同时讲到饮食习惯、气候和产业结构。

在西班牙, 午餐是一天之中最重要的一餐, 早餐可能只用一杯咖啡打发 (或再搭块小面包), 到下午2点的午餐时间已经过了六个小时之久——当然在上午11点左右可能会再喝杯小咖啡 (cafécito), 好撑到下午2点回家吃妈妈或太太煮的好料。

午餐也是一天中口味最重的一餐, 例如海鲜饭 (paella) 或炖汤 (cocido) 都是属于午餐的食物, 晚餐吃是很奇怪的。西班牙人对于进食顺序和时间倒是蛮讲究, 不过对外国人和观光客来说, 到西班牙就是想吃海鲜饭和喝水果调酒 sangría (夏天才有的饮料), 当然也就不太管它是哪些时间季节才吃的食物, 有些餐厅也很配合观光客的任性, 会不分时段地提供各种“观光”菜色。

再回到午睡, 好好地吃完一顿午饭后实际的睡眠时间也许只有半小时到一小时, 午休之所以有三个小时, 是因为必须加上来回的交通时间、吃饭时间, 还有睡醒之后一杯咖啡的时间。在格拉那达 (Granada) 这样规模的小城市里, 中午要回家一趟是很容易的, 也许步行一二十分钟便可抵达, 但在马德里这种大城市, 不可能上班到中午又开车或坐地铁回家, 也

就没有午休三个小时的好事了。

相较之下，南部因气候，保有了午睡的传统。夏天中午的气温可以高达40℃以上，加上气候干燥，要在外面活动实在不太可能。出了城市，在户外工地和农田工作的人口也多，40℃的高温光是走在路上都有可能脱水，更不用说扛着电钻或是锄头劳动了。这样的天气使人昏昏欲睡，那不如先回家睡一觉，等天气凉了也才有体力上工。幸好夏天天黑的时间晚，就算八九点下班，天空中依然还有光线，正好搭上一天的结束，夜晚的开始。

我以前没有午睡的习惯，但到了西班牙，居然也在下午的某个特定时间，感到体力突然被空气中散布的缓慢热流吸干，非得躺一下才能再度复活，我想气候真的占了很大的因素。

炎热的天气下要在大片橄榄田和农田工
作相当辛苦，若没有遮蔽物很难久耐

